

Звоните бесплатно:
1-800-511-2300

или посетите веб-сайт:
dhcs.ca.gov/OPL

Помощь на следующих языках можно получить круглосуточно, 7 дней в неделю: английский, испанский, арабский, армянский, камбоджийский/кхмерский, кантонское наречие китайского языка, персидский, язык хинди, хмонг, японский, корейский, лаосский, мандаринское наречие китайского языка, пенджабский, русский, тагальский, тайский и вьетнамский.
круглосуточно, 7 дней в неделю

Чтобы бесплатно пройти анализы на наличие рака груди и шейки матки, вы должны:

- Проживать в Калифорнии.
- Подходить по возрастным критериям.
- Иметь ограниченное страхование или не иметь страхования вообще.
- Иметь медицинское страхование, по условиям которого ваша доплата или франшиза настолько велики, что вы не в состоянии их заплатить.
- Иметь низкий семейный доход.

Заявление об отказе от дискриминации

Отдел обслуживания в сфере здравоохранения штата Калифорния соблюдает все соответствующие федеральные законы о гражданских правах и не практикует дискриминацию на основании расы, цвета кожи, происхождения, возраста, инвалидности или пола.

Услуги переводчика

Si habla español, usted puede conseguir ayuda para entender este documento, hablando con su proveedor de atención primaria del programa EWC o llamando al Contratista Regional de su condado. Los teléfonos del Contratista Regional se encuentran abajo. Esta asistencia lingüística es gratis.

如果您說漢語，我們可以幫助您瞭解這份文檔。請諮詢您所在地EWC附近診所或當地負責聯絡人。當地負責人電話見下文，他們會免費提供說明服務。

PLACE LABEL HERE



Every Woman Counts



1-800-511-2300
dhcs.ca.gov/EWC



© 2017 Department of Health Care Services. All Rights Reserved.

Russian 8/2017

КАЖДАЯ ЖЕНЩИНА ВАЖНА

Бесплатный осмотр на предмет выявления
рака груди и рака шейки матки

Что такое программа "Каждая женщина важна"?

Программа «Каждая женщина важна» (Every Woman Counts) предоставляет бесплатный скрининг на выявление рака груди и шейки матки, а также последующие услуги. Сюда входят: клинический осмотр груди, маммография и мазок Папаниколау для всех подходящих по критериям женщин, проживающих в Калифорнии.

Шансы заболеть раком груди и шейки матки возрастают с возрастом, особенно после 50 лет. Женщины должны проходить скрининг на наличие рака груди или шейки матки регулярно.



Почему мне надо проходить скрининг на наличие рака груди?

- Осмотр груди позволяет врачу увидеть или почувствовать какие-либо изменения в груди.
- Маммография может выявить рак груди, когда пораженные участки еще достаточно малы для выявления их вами или врачом.
- Рак груди, обнаруженный на ранних стадиях, легче лечить.

Как часто вам следует проходить обследование на предмет выявления рака груди?

Если вам 40 лет или больше, поговорите со своим врачом о том, когда и как часто вам следует проходить скрининг рака груди.

Программа "Каждая женщина важна" бесплатно предлагает:

- Клинический осмотр груди и маммографию для женщин 40 лет и старше.
- Скрининг для женщин моложе 40 лет с симптомами. (см. список тревожных симптомов ниже)
- Мазок Папаниколау для женщин от 21 года и старше.
- Мазок Папаниколау и сопутствующий анализ на ВПЧ для женщин 30 лет и старше.
- Последующие услуги по необходимости.

Тревожные признаки и/или симптомы рака груди включают следующее:

- Ощутимая масса, опухоль или выпуклость в груди или подмышке;
- Изменения в размере или форме груди;
- Изменения в текстуре или цвете кожи (ямочки, складки, покраснение, шелушение или уплотнение) груди или соска;
- Впадина или выпуклость соска;
- Выделения из соска; и/или
- Боль в груди.

Пожалуйста, имейте в виду, что данные признаки могут возникнуть и при других заболеваниях.

1-800-511-2300
dhcs.ca.gov/OPL

Почему мне надо проходить скрининг на наличие рака шейки матки?

- Скрининг рака шейки матки включает мазок Папаниколау и анализ на ВПЧ.
- С помощью мазка Папаниколау шейка матки исследуется на наличие изменений в клетках, которые могут привести к раку.
- Анализ на ВПЧ выявляет наличие вируса, который может привести к изменению клеток шейки матки.
- Лечение подобных изменений на клеточном уровне может предупредить развитие рака шейки матки.



Как часто следует проходить скрининг на наличие рака шейки матки?

Программа "Каждая женщина важна" предлагает бесплатный мазок Папаниколау для женщин от 21 года и старше, которые подходят по критериям, а затем повторный анализ каждые три года, при условии, что результаты анализа были нормальными. Женщины 30 лет и старше могут предпочесть проходить анализ Папаниколау вместе с анализом на ВПЧ, если они хотят продлить срок действия скрининга до 5 лет. Если результаты обоих анализов оказались нормальными, то вероятность заболевания раком шейки матки в течении следующих нескольких лет очень мала.